

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
FOR POWER AND SCIENCE

电力科技 英汉词典



涂和平 主编
杨大亮 主审



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

TM-61

14

电力科技英汉词典

涂和平 主编

杨大亮 主审



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

电力科技英汉词典/涂和平主编. — 北京:北京大学出版社, 2006. 7

ISBN 7-301-10316-6

I. 电… II. 涂… III. 电力工业—英语—词典 IV. TM 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 145672 号

书 名: 电力科技英汉词典

著作责任者: 涂和平 主编

组 稿 编 辑: 姜 军

责 任 编 辑: 李 颖

标 准 书 号: ISBN 7-301-10316-6/H·1609

出 版 发 行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 子 邮 箱: zbing@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672

编辑部 62755217 出版部 62754962

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

850 毫米×1168 毫米 64 开本 7.125 印张 216 千字

2006 年 7 月第 1 版 2006 年 7 月第 1 次印刷

定 价: 19.80 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010—62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

前 言

“电力是工业的命脉。”改革开放以来,我国电力工业蓬勃发展。目前,我国的发电装机容量和发电量均居世界第二位,电力工业已经进入以大机组、大电厂、大电网、超高压、自动化为主干的新时期。在这样的背景下,一大批高素质、精业务、通外语的电力科技人才将担纲我国电力工业建设、生产、管理、经营以及基础理论研究。为此,我们组织编纂了这本词典,目的是为电力英语学习者提供工具资源,也为电力工程师、技术人员、经营管理者以及科技工作者提供基础技术支持,更为一切关心、关注电力行业发展的人士提供专业帮助。

本词典分为“电力基础”、“电厂发电”和“电力经济”三部分,内容涉及电力通论、电力基础

学科、电力系统、电能；火电厂与火力发电、水电厂与水力发电、核电与新能源电厂及其发电；供用电、输配变电、电厂管理、电力营销等，可以说囊括了电力工业的方方面面。

本词典的编纂原则为“收词丰富、翻译准确、编排合理、使用方便”。词典编写人员为实现这一原则付出了辛苦的劳动。为了收集词条，他们查阅了近年来出版的所有电力方面的书籍资料和工具书，甚至从电厂复印了最新的技术资料。“为求一名费踌躇”，为了词条翻译的准确，他们进行了无数次讨论、座谈。为了编排的合理性，本词典尽量采用一词一译，这同时又加大了词条释义的精确性要求。遇到有释义争议的词条，统一以全国科学技术名词审定委员会审定、科学出版社出版的《电力技术名词》为准；考虑到读者的使用习惯，本词典采用分部分音序排序的方法，兼顾到电力工业的各个方面。

本词典的编写人员均为长年奋战在电力工业前沿的工程技术人员、培训师和教育工作者。

本词典在编写过程中曾得到上海电力学院、华能上海石洞口第二电厂、上海外高桥电厂、陕西宝鸡第二发电有限公司等单位的友好支持和帮助。上海电力学院外语系主任杨大亮教授则逐条审定。此外，苏燕萍、陈欧、李晓霞、薛雁、李国宏、朱力、刘军、周鯤、余晞耀等同志也参加了词典编写。

在此，谨表由衷的谢意。需要说明的是，编者为编写本词典曾参阅的诸多书籍，谨在此对这些书籍的作者表示感谢。

本词典如有欠妥之处，诚恳地希望读者指正。

编 者

二零零五年秋于上海

主 编：涂和平

副主编：江广华 张霄军 沈国富
杨海燕

编 委：（以姓氏笔画排序）

江广华 余樟亚 沈国富

杨大亮 杨海燕 张 雯

张霄军 张 箐 涂和平

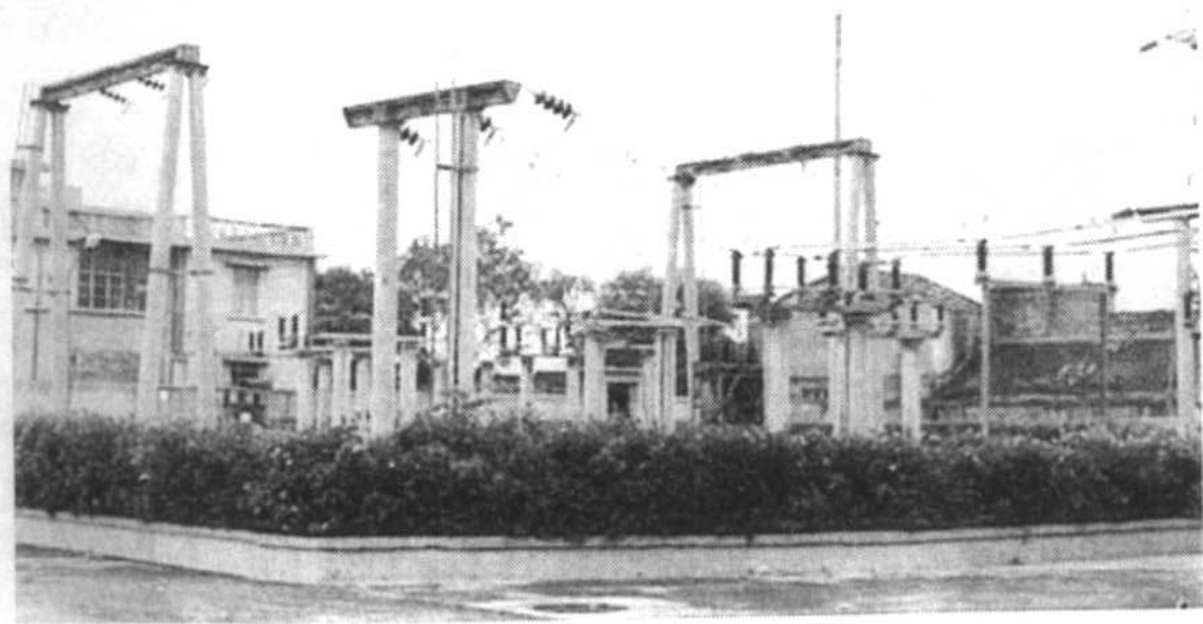
曹淑珍

主 审：杨大亮

目 录

电力基础	(1)
电厂发电	(163)
电力经济	(321)

电力基础



A

abampere	磁安		
abcoulomb	磁库		
aberration	光行差		
abfarad	磁法		
abhenry	磁亨		
abnormal operation	电力		
	系统异常运行		
abohm	磁欧		
Abraham-Lorentz equation			
	阿布喇罕—洛伦兹方程		
abrasion	磨损		
abscissa	横坐标		
absolute electromagnetic system of units	绝对电		
	磁系单位制		
absolute acceleration	绝		
	对加速度		
absolute black body	绝对		
	黑体		
absolute displacement	绝		
	对位移		
absolute electrostatic system of units	绝对静电系单		
	位制		
absolute error	绝对误差		
absolute humidity	绝对湿		
	度		
absolute motion	绝对运动		
absolute permeability	绝		
	对磁导率		
absolute permittivity	绝		
	对电容率		

absolute pressure 绝对压力
absolute scale of temperature 绝对温标
absolute space 绝对空间
absolute time 绝对时间
absolute velocity 绝对速度
absolute zero 绝对零度
absorption 吸收
absorptivity 吸收率
abvolt 磁伏
AC bridge 交流电桥
AC network analyzer 交流网络分析仪
AC-DC power transmission parallel operation 交直流输电并列运行
accelerated system 加速系
accelerating torque 加速转矩
acceleration 加速度
acceleration amplitude 加速度幅
acceleration of following 牵连加速度
acceleration of gravity 重

力加速度
acceleration vector 加速度矢量
acceptable post-contingency overloading 允许事故后过负荷
accessible 易接近的
accessory 辅助部件; 辅助设备
accessory power supply 辅助电源
accident 事故
accident overload 事故过负荷
accumulator 蓄电池
accuracy 准确度
accuracy class 准确度等级
accuracy of scale 刻度准确度
action 作用力, 主动力
action at a distance 超距作用
action through the medium 媒递作用
active [electric] circuit 有源电路

active equivalent network	过程
有源等值网络	adiabatic thermodynamic system
active power 有功功率	绝热热力系
active reserve capacity 有功备用容量	adiabatics 绝热曲线
actual angular momentum 实际角动量	adjacent 毗邻的
actual per phase power 实际单相功率	adjacent turns 相邻线圈
adaptive control 自适应控制	adjustable speed motor 调速电动机
added power device 功率总加装置	adjusting command 调节命令
added power device 功率总加装置	adjustment 调整
additional earthed brush 附加接地炭刷	admissible deviation of supply voltage 供电电压允许偏差
additional system load 系统新增负荷	admissible voltage fluctuation 电压允许波动
address 地址	admittance 导纳
adiabatic equation of ideal gas 理想气体的绝热方程	aerial survey 航测
adiabatic exponent 绝热指数	aerodynamics 空气动力学
adiabatic index 绝热指数	aeroelasticity 气动弹性(力)学
adiabatic process 绝热	aeromechanics 气体力学
	aerothermodynamics 空气热力学
	after accelerated protection 后加速保护
	age of universe 宇宙年龄

- aging 老化
- air blast circuit breaker
气吹式断路器
- air compressor room 空
压机间
- air condenser 空气冷凝器
- air conditioner 空气调节
器
- air conditioning 空气调节
- air content 含气量
- air gap 空气间隙
- air heater 空预器
- air natural cooled 自然空
气冷却
- air pressure 气压
- airlock feeder 锁气器
- alarm (v.) 向…报警
- alarm (n.) 报警
- alarm device 报警装置
- alignment 校正
- allowable 可容许的; 可
承认的
- allowable deviation of
power frequency 供电
频率允许偏差
- allowable frequency limit
of the equipment 设备
允许频率极限
- allowable harmonic current
谐波电流允许值
- allowable voltage limit of
the equipment 设备允
许电压极限
- alternating component 交
流分量
- alternating current 交流
电
- alternating current circuit
交流电路
- alternating electric field
交变电场
- alternating voltage 交流
电压
- ambient pressure 环境压
力
- ammeter 电流表
- amorphous magnetic sub-
stance 非晶磁性物质
- amount 数量
- ampere 安(培)
- ampere-hour 安(培小)时
- ampere-hour meter 安时
计
- ampere meter 安培计

Ampere's circuital law	angular frequency
安培环路定律	角频率
Ampere's force	angular momentum
安培力	角动量
Ampere's law	angular momentum flow
安培定律	角动量流
Ampere's rule	density
安培定则	角动量流密度
ampere-turn	angular momentum operator
安匝	角动量算符
amplitude	angular velocity
振幅	角速度
amplitude spectrum	annealing of conductor
幅度	导体烧毁
(频)谱	
analytical mechanics	annihilation operator
分析力学	湮没算符
angle of friction	annual calculating cost
摩擦角	年计算费用
angle of nutation; attitude	
章动角	annual maximum load
angle of rotation	年最大负荷利用小时
转角	
angstrom	annual operating and
埃(光谱线波长单位)	年运行成本
angular acceleration	anode
角加速度	阳极; 正极
angular coefficient	anomalous dispersion
角系数	反常色散
angular coordinate	anomalous magnetic moment
角坐标	电子的反常磁矩
angular deforming velocity	
角变形速率	antenna
angular displacement	天线
角位移	anti-accident measure
angular distribution of radiation	防
辐射角分布	

- 事故措施
- anticommuting operators** 反对易算符
- antinode** 波腹
- antiphase** 反相
- antisymmetrical kets** 反对称右矢
- antisymmetrical state** 反对称态
- aperiodic instability; monotonic instability** 非周期性失稳
- apparatus** 装置; 仪器
- apparatus winding** 电气设备绕组
- apparent power** 表观功率
- apparent solar day** 视太阳日
- applied force** 外加力
- applied load** 外加负荷
- applied physics** 应用物理学
- arc** 电弧; 弧
- arc discharge** 弧光放电
- arc suppression** 灭弧
- arc-extinguishing tool** 消弧工具
- Archimedes law** 阿基米德定律
- Archimedes principle** 阿基米德原理
- architecture mechanics** 建筑力学
- arcing horn** 弧角
- arcover** 电弧放电; 跳火; 飞弧; 击打, 击穿
- area** 面积
- area velocity** 面积速度
- armature time constant** 电枢时间常数
- arrangement** 装置
- artificial foundation** 人工地基
- ash handling system** 除灰系统
- ash handling system diagram** 除灰系统图
- ash slurry pump** 灰浆泵
- ash yard** 灰场
- assemblage** 系综
- assembly** 装配; 组件
- assigned error** 给定误差
- astronomical unit** 天文单位

asynchronous operation	装置
异步运行	
asynchronous operation protection	automatic frequency corrector 自动频率校正器
异步运行保护	
asynchronous torque	automatic loss of synchronism control equipment
异步转矩	自动失步控制装置
atmosphere flash tank	automatic loss of voltage tripping equipment 自
气扩容器	动失压跳闸装置
atmospheric pressure	automatic low frequency load shedding device 自动低
气压	频减载装置
atomic heat	automatic safety device 安
原子热	全自动装置
atomic mass unit	automatic splitting device
原子质量单位	自动解列装置
atomizing	automatic stand-by power switching device 备用电
雾化	源自动投入装置
attenuated oscillation	automatic switching control equipment 自动切换装
衰减振荡	置
attenuation coefficient	automatic synchronizing unit
衰减系数	自动同步装置
attitude angle	automatic system safety control device 系统安全
音动角	自动控制装置
attraction	
吸力,吸引力	
attractive force	
吸引力	
automatic circuit recloser	
自动重合闸继电器	
automatic control equipment	
自动控制装置	
automatic fault recording device	
故障自动记录	